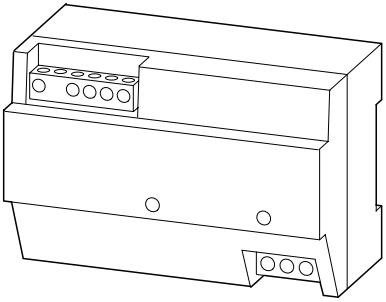
06/99 AWA2727-1773

Montageanweisung
Installation Instructions
Notice d'installation

Istruzioni per il montaggio
Instrukcja montażu

SN 4-025-BI7
SN 4-050-BI7



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.
Die Stromversorgungsgeräte SN 4 sind Einbaugeräte. Beachten Sie für die Installation der Geräte die länderspezifischen Vorschriften.

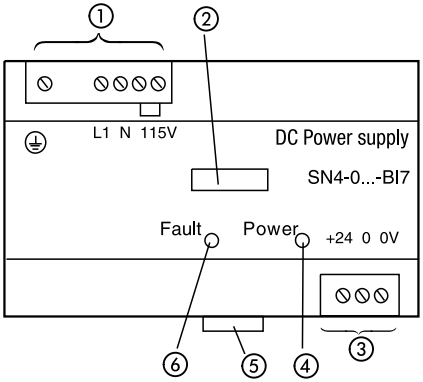
Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations. The SN 4 power supply units are mounting devices. The national regulations/ specificationes must be observed for the installation of the devices.

Tension électrique dangereuse !
Seules les personnes qualifées et averties doivent exécuter les travaux ci-après. Les blocs d'alimentation SN 4 sont des appareils faisant partie intégrante d'une installation. Veuillez respecter les normes de mise en œuvre spécifiques aux différents pays.

Tensione elettrica: Pericolo di morte!
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate. Gli alimentatori SN 4 sono unità per montaggio interno. Per l'installazione degli apparecchi è necessario rispettare le normative specifiche di ciascun paese.

Prąd elektryczny! Zagrożenie życia!
Poniższe czynnosci mogą być wykonywane tylko przez przeszkolony personel.
Zasilacze SN 4 są urządzeniami montażowymi i przy instalowaniu tych urządzeń należy przestrzegać narodowych przepisów.

Frontansicht/Front view/Face avant/Vista frontale/Widok od przodu



(D)
① Netzspannungsversorgung 230/115 V AC
② Gerätekennzeichnung HAEG 18 × 6,5
③ Ausgangsspannung 24 V DC
④ Statusanzeige Power-LED
AN: Netzspannung und 24 V DC vorhanden
AUS: keine Netzspannung, Fehler am Ausgang (Fault-LED), Gerät defekt
⑤ Schieber für Hutschiene
⑥ Statusanzeige Fault-LED
BLINKEN: 2 s an, 80 ms aus
Fehler vorhanden: Überlast, Kurzschluß
AN: zu hohe Temperatur im Netzgerät
AUS: kein Fehler am Ausgang

(GB)
① Main voltage supply 230/115 V AC
② Device label HAEG 18 × 6,5
③ Output voltage 24 V DC
④ Status display Power-LED
ON: Mains votage and 24 V DC present
OFF: No mains voltage, error on output (Fault-LED), device is faulty
⑤ Slide for top-hat rail
⑥ Status display Fault-LED
FLASHING: 2 s on, 80 ms off
Error present: overload, short-circuit
ON: temperature too high on supply unit
OFF: no error on output

(F)
① Alimentation réseau 230/115 V CA
② Identificatin d'appareils HAEG 18 × 6,5
③ Tension de sortie 24 V CC
④ Affichage d'état Power-LED
Allumée : Présence tension réseau et 24 V CA
Eteinte : Absence tension de réseau, défault sur sortie (Fault-LED), l'appareil est défectueux
⑤ Coulisseau pour profilé chapeau
⑥ Affichage d'état Fault-LED
Clignorement : 2 s allumée, 80 ms éteinte
Défaula : surcharge, court-circuit
Allumée : surchauffe de l'appareil
Eteinte : Absence de défault sur la sortie 24 V CC

06/99 AWA 2727-1773

(I)

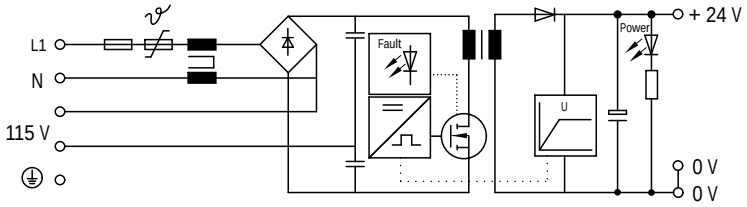
① Alimentazione 230/115 V AC
② Siglatura apparecchio HAEG 18 × 6,5
③ Tensione di uscita 24 V DC
④ Visualizzazione di stato LED Power
ON: tensione di rere e 24 V DC disponibili
OFF: manca tensione, errore sull'uscita (LED Fault), l'apparecchio non funziona
⑤ Tassello mobile per guida
⑥ Visualizzazione di stato LED Fault
LAMPEGGIANTE: 2 s acceso, 80 ms spento
Errore: sovraccarico, cortocircuito
ON: temperature troppo elevante nell'alimantatore
OFF: Nessun errore in uscita

(PL)

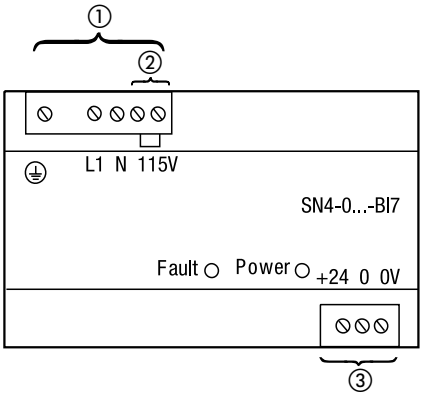
① Napięcie zasilania 230/115 V AC
② Etykieta urządzenia HAEG 18 × 6,5
③ Napięcie wyjsciowe 24 VDC
④ Sygnalizacja diody LED-Power:
ON: napięcie zasilające i napięcie 24 V DC
OFF: brak napięcia zasilania, błąd na wyjsciu (LED Faulty), urządzenie uszkodzone
⑤ Instalowanie na szynie montażowej
⑥ Sygnalizacja diody LED-Faulty
BŁYSKANIE: swieci przez 2 s, nie swieci przez 80 ms
ON: za du za temperatura jednostki zasilającej
OFF: brak błędów na wyjsciu

06/99 AWA 2727-1773

Prinzipschaltbild/Blockdiagramm/Schéma de principe/Schema di principio/Schemat blokowy



Die DC-Ausgangsspannung entspricht SELV nach VDE 0100 T 410; IEC 364-4-41.
The DC output voltage corresponds with SELV acc. VDE 01000 T 410, IEC 364-4-41.
La tension de sortie CC correspond à la TBTS solon NFC 15-100; IEC 364-4-41.
La tensione de uscita DC corrisponde a PELV secondo VDE 0100 T 410; IEC 364-4-41.
Napięcie wyjsciowe DC odpowiada napięciu SELV, wg VDE 0100 T 410; IEC 364-4-41.



(D)
① Schraubklemmen, 230/115-V-AC-Netzanschluß
Anschlußquerschnitt
– feindrähtig mit Aderendhülse min. 0,5 bis 2,5 mm²
– eindrähtig min. 0,75 bis 4 mm²
② Brücke einlegen bei 115-V-AC-Netzanschluß; max. Länge 5 cm
③ Schraubklemmen, 24-V-DC-Ausgang
Anschlußquerschnitt
– feindrähtig mit Aderendhülse min. 0,5 bis 2,5 mm²
– eindrähtig min. 0,75 bis 4 mm²

(GB)
① Screw terminal, 230/115 V AC mains terminal
Connection cross section
– flexible with ferrule: 0.5 to 2.5 mm² (AWG13)
– without ferrule: 0.75 to 4 mm² (AWG10)
② Provide bridge with 115 V AC mains connection; max. 5 cm
③ Screw terminal, 24 V DC output
Connection cross section
– flexible with ferrule: 0.5 to 2.5 mm² (AWG13)
– without ferrule: 0.75 to 4 mm² (AWG10)

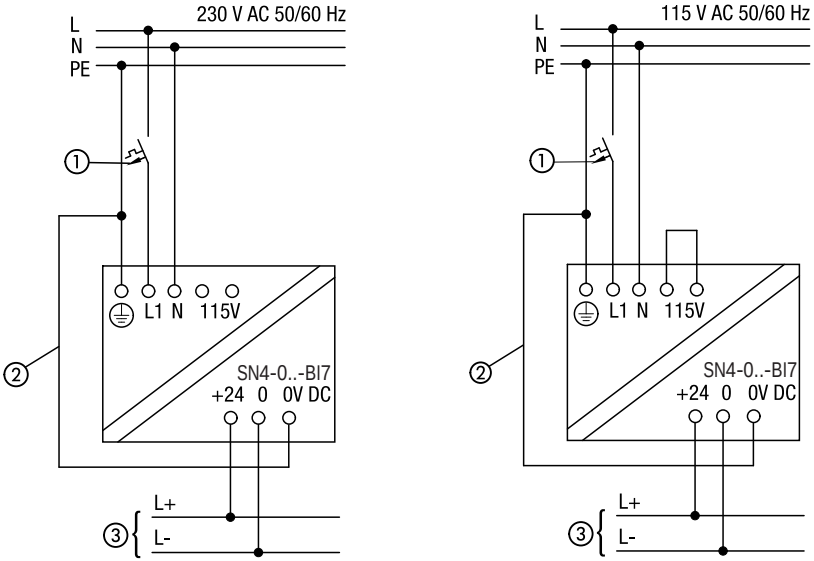
(F)
① Bornier à vis, Alimentation secteur 230/115 V CA
Section de raccordement
– avec embout : 0,5 à 2,5 mm²
– sans embout : 0,75 à 4 mm²
② Ponter pour raccordement réseau 115 V CA; max. 5 cm
③ Bornier à vis, tension de sortie 24 V CC
Section de raccordement
– avec embout : 0,5 à 2,5 mm²
– sans embout : 0,75 à 4 mm²

(I)
① Terminales roscados, conexción a la red 230/115 V AC
Sección de conexción
– fexible con casquillo 0,5 a 2,5 mm²
– marcizo 0,75 a 4 mm²
② Situar un puente con conexción a la red 115 V AC; max. 5 cm
③ Terminales roscados, 24 V DC salida
Sección de conexción
– fexible con casquillo 0,5 a 2,5 mm²
– marcizo 0,75 a 4 mm²

(PL)
① Zaciski główne, srubowe 230/115 V AC
Przekoje przyłączeniowe:
– przewód giętki,z tulejką: 0,5 do 2,5 mm²
– drut: 0,75 do 4 mm²
② Założyć mostek 115 V AC; max. 5 cm
③ Zaciski srubowe wyjscie 24 V DC
Przekroje przyłączeniowe:
– przewody giętkie, z tulejką: 0,5 do 2,5 mm²
– drut : 0,75 do 4 mm²

06/99 AWA 2727-1773

Standardanschuß/Standard connection/Raccordement standard/Collegamento standard
Standardowe przyłączanie



① Leitungsschutzorgan/Sicherung, Freischaltung nach VDE 0100, EN 50 178
② Nur bei geerdetem Betrieb anschließen
③ Potentialklemme z. B. : ZB 4-122-KL1

① Cable protective device/fuse, isolation acc. VDE 0100, EN 50 178
② Only connect with earthes operation
③ Potential terminal, e. g. : ZB 4-122-KL1

① Organe de protection, isolation du réseau selon VDE 0100, EN 50 178
② Raccorder uniquement en cas de mise à la terre
③ Barres d'équipotentialité, p. ex.: ZB 4-122-KL1

① Organo di protezione/fusibile, chiusura su carico nullo secondo VDE 0100, EN 50 178
② Solo per collegamenti a terra
③ Morsetto di potenziale per es. ZB 4-122-KL1

① Urządzenie zabezpieczające/bezpiecznik, izolacja wg VDE 0100, EN 50 178
② Przyłączać tylko w układach uziemionych
③ Zaciski potencjałowe, np: ZB 4-122-KL1

Position der Zusatzklemme ZB 4-122-KL1

Position of the additional terminal ZB 4-122-KL1

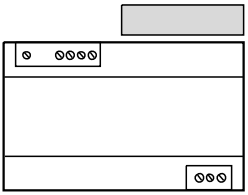
Mise en place de borniers suppémentaires ZB 4-122-KL1

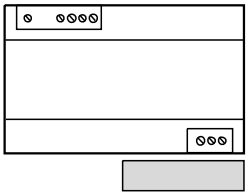
Posizioni del morsetto aggiuntivo ZB 4-122-KL1

Położenie dodatkowych zacisków ZB 4-122-KL1

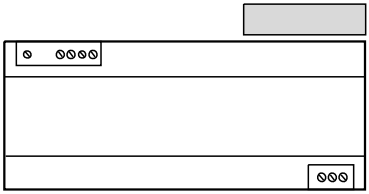
06/99 AWA 2727-1773

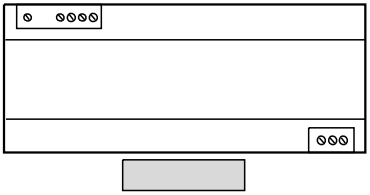
SN 4-025-BI7

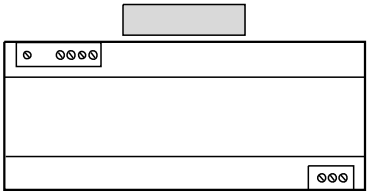


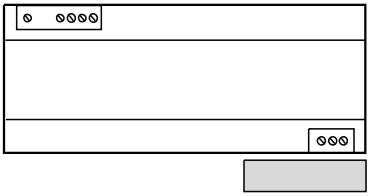


SN 4-050-BI7



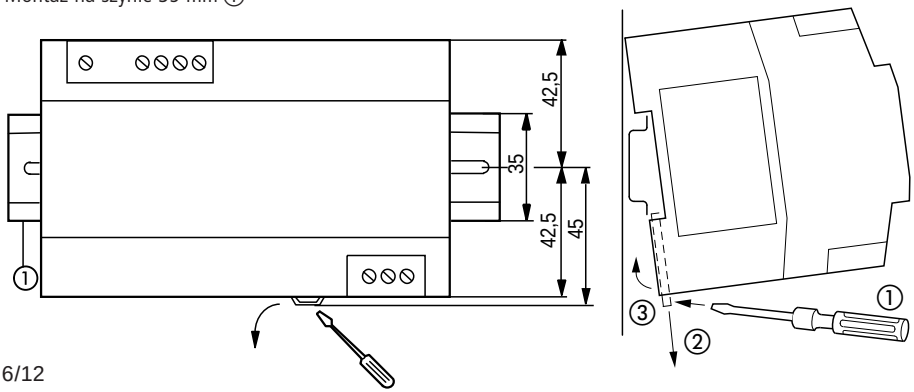






max. 1 Zusatzklemme erlaubt
max. 1 additional terminal permitted
max. 1 bornier supplémentaire
e'consentito max. 1 morsetto aggiuntivo
Max. dopuszczalna tylko 1 dodatkowa listwa zaciskowa

Montage auf 35-mm-Hutschiene ①
Fitting on 35 mm top-hat rail ①
Montage sur profilé-support 35 mm ①
Montaggio su guida DIN 35 mm ①
Montaż na szynie 35 mm ①



06/99 AWA 2727-1773

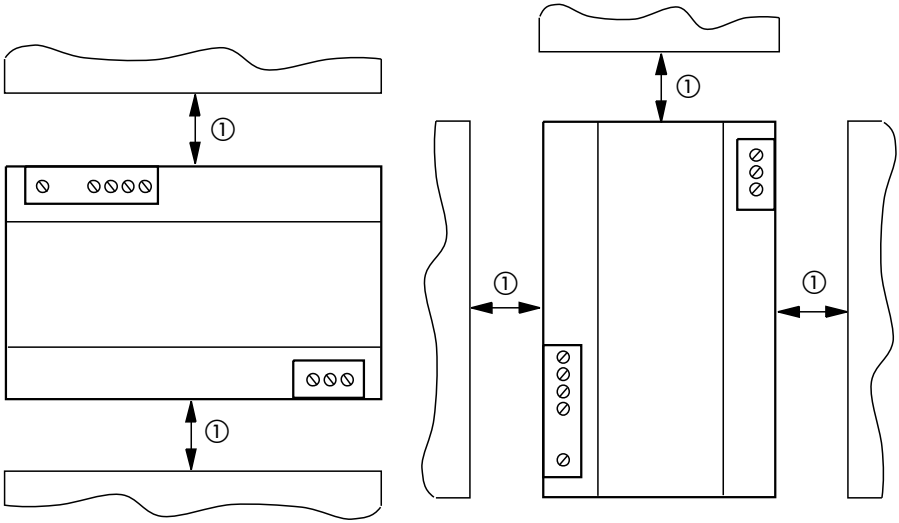
Einbaulage mit Hutschiene (waagerecht und senkrecht - Derating beachten)

Mounting position with top-hat rail (horizontal and vertical - Derating must be observed)

Position de montage sur profilé chapeau (horizontale et verticale - respecter la déclassament)

Montaggio su guida (orizzontale e verticale - mantenere il declassamento)

Pozycja montażu wraz z szyną montażową (poziomo lub pionowo - należy zwrócić uwagę na skalowanie)



① ≥ 50 mm

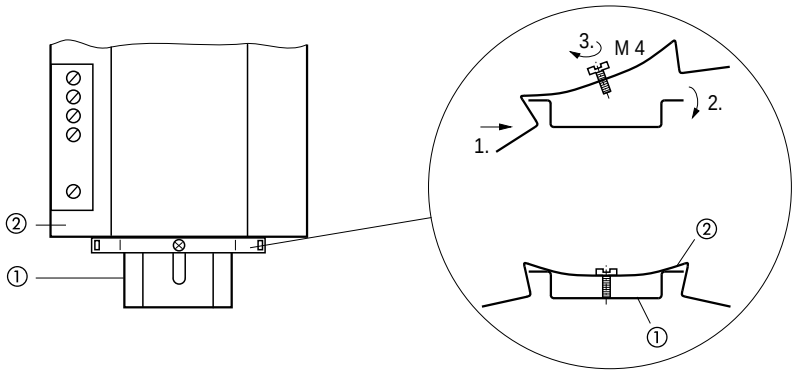
Aufbau senkrecht auf Hutschiene ① bei SN 4-050-BI7 nur mit Schnappbefestigung BT-432 ②.

Vertical mounting on top-hat rail ① for SN 4-050-BI7 only with snap-on fastener BT-432 ②.

Montage vertical sur profilé-support ① pour SN 4-050-BI7 seulement avec clip de fixation BT-432 ②.

Montaggio verticale su guida ① per SN 4-050-BI7 solo con fissaggio a scatto BT-432 ②.

Instalowanie SN 4-050-BI7 pionowo na szynie montażowej ① tylko z trzymaczem zaciskowym BT-432 ②.



06/99 AWA 2727-1773

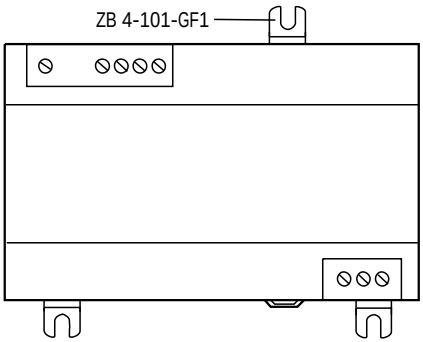
Montage auf Montageplatte

Fitting on mounting plate

Montage sur plaque de montage

Montaggio su plastra di montaggio

Instalowanie na płycie montażowej



Einbaulage mit Gerätefüßen ZB 4-101-GF1 beliebig Abstand ≥ 50 mm und Derating.

Mounting position with fixing clips ZB 4-101-GF1 optional. Distance ≥ 50 mm and Derating must be observed.

Position quelconque avec pattes de montage p. ex. ZB 4-101-GF1. Respecter distance ≥ 50 mm et la déclassement.

Montaggio su piedini ZB 4-101-GF1 (a sceita). Mantenere la distanza ≥ 50 mm e il declassamento

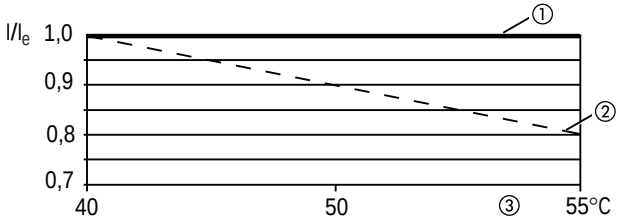
Opcjonalna pozycja montażu z uchwytami ZB 4-101-GF1. Należy przestrzegać odległosci ≥ 50 mm oraz skalowania.

06/99 AWA 2727-1773

Derating

Déclassement

Skalowanie



(D)
① Aufbau waagerecht
② Aufbau senkrecht/beliebig
③ Umgebungstemperatur

(GB)
① Installation horizontal
② Installation vertical/ optional
③ Ambient temperature

(I)
① Montaggio orizzontale
② Montaggio verticale/ opzionale
③ Temperatura ambiente

(F)
① Position horizontale
② Position verticale / quelconque
③ Température ambiante

(PL)
① Montaż poziomy
② Montaż pionowy/opcjonalnie
③ Temperatura otoczenia

Kurzschluß-/Überlastverhalten

Short-circuit/overload behaviour

Comportement en cas de court-circuit / surcharge

Comportamento in caso die cortocircuito/sovratensioni

Zachowanie przy zwarciu/przeciążeniu

D	GB	F	I	PL
selbständiger Anlauf alle 2 s	Independent startup each 2 s	Démarrage automatique toutes les 2 s	Funzionamento autonomo tutti 2 s	Niezależne ponowne załączenie 2 s

Bei Überlast/Kurzschluß schaltet das Netzgerät die Ausgangsspannung (24 V DC) ab. Nach 2 s (t_p) erneuter Anlauf für 80 ms (t_e). Wiederholung des Verhaltens solange Überlast/Kurzschluß besteht oder bis Primärseite abgeschaltet wird.

The supply unit switches off the output voltage (24 V DC) in the event of overload/short-circuit. After 2 s (t_p) restart fpr 80 ms (t_e). The restart is repeated al long as the overload/short-circuit is present, or until primary side is switches off.

En cas de surcharge / court-circuit, l´alimentation coupe la tension de sortie (24 V CC). Aprés 2 s (t_p) redémarrage pendant unse durée de 80 ms (t_e). Ainsi de suite jesqu´à la disparition de la surcharge / du court-cicuit ou que le primaire de l`alimentaion soit coupé.

In caso di sovraccarico/ortocircuito l`alimentatore semette di fornire tensione alls uscite (24 V DC) Dopo 2 s (t_p) riprende a funzionare per 80 ms (t_e). Questa interruzione si ripete finché persiste il sovraccarico/cortocircuito oppure interrotto il lato primario.

W przypadku wystąpienia zwarcia lub przeciążenia zasilacze wyłączają napięcie wyjsciowe (24 VDC). Po czasie 2s (tp) możliwy jest restart 80ms (te). Restart jest powtarzany, dopóki obecne będzie przeciążenie/zwarcie lub dopóki strona pierwotna jest wyłączona.

Leitungsschutz und Querschnitte beachten! Alle Geräte mit den Nummern 78-108-1300/SN 4-025-BI7, 78-109-1300/SN 4-025-BI7 sind parallel schaltbar.

Ensure cable protection and correct cross-sections! All units with the numbers 78-108-1300/SN 4-025-BI7, 78-109-1300/SN 4-025-BI7 can be connected in parallel.

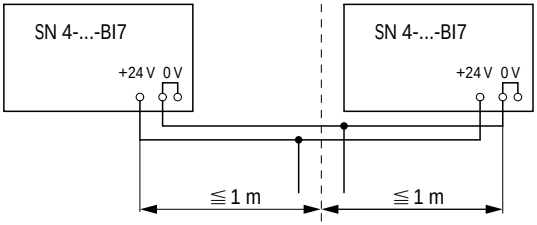
Respecter la protection des lignes ainsi que les sections raccordables! Toutes les alimentations portant les numéros 78-108-1300/SN 4-025-BI7, 78-109-1300/ SN 4-025-BI7 peuvent être montées en parallèle.

Rispettare la sezione e la protezione del cavo! Tutti gli apparecchi con i numeri 78-108-1300/SN 4-025-BI7, 78-109-1300/SN 4-025-BI7, sono inseribili in modo parallelo.

Stosować zabezpieczenia i uważać na przekroje przewodów! Wszytkie urządzenia o numerach 78-108-1300/SN 4-025-BI7, 78-109-1300/SN 4-025-BI7 nadają się do załączania równoległego.

06/99 AWA 2727-1773

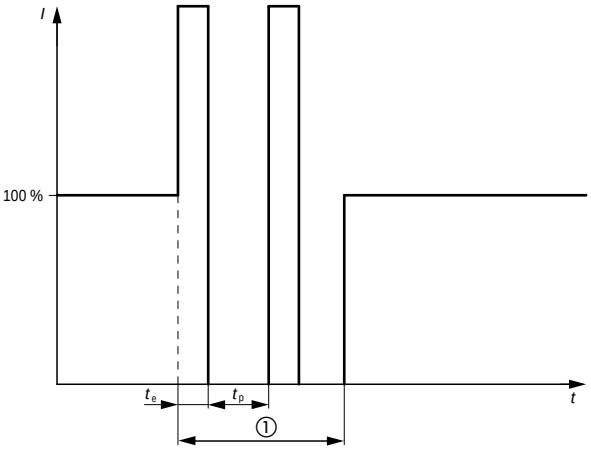
Parallelbetrieb; Leistungserhöhung max. 2 Geräte
Parallel operation; increased output max. 2 units
Raccordement en parallèle ; augmentation de puissance (2 alimentations max.)
Funzionamento in parallelo; aumento di potenza max 2 apparecchi
Praca równoległa; zwiększona ilosc wyjsć dla max. 2 urządzeń



Kombinationen, Leistung/Combinations possible, max. output/Combinaisons possibles, puissance max./Combinazioni, potenza/Możliwe kombinacje

SN 4-050-BI7	SN 4-050-BI7	10 A
SN 4-050-BI7	SN 4-025-BI7	7.5 A
SN 4-025-BI7	SN 4-025-BI7	5 A

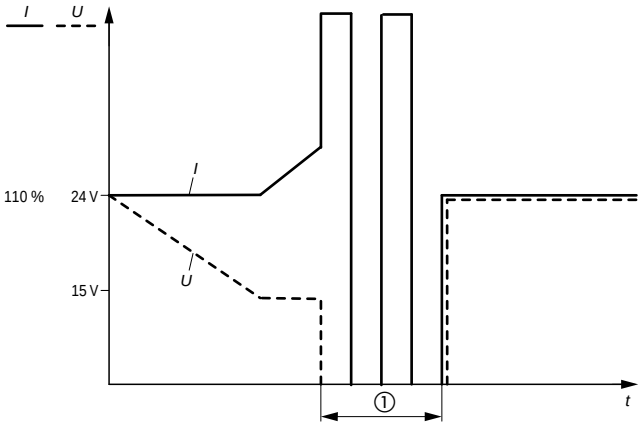
Verhalten bei Kurzschluß/Short-circuit behaviour/Comportement en cas de court-circuit/ Comportamento in caso di cortocircuito/Zachowanie przy zwarciu



① Kurzschluß/Short-circuit/Court-circuit/Cortocircuito/Zwarcie

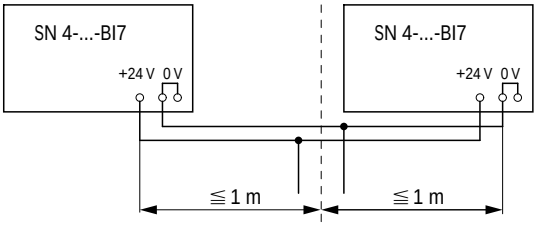
06/99 AWA 2727-1773

Verhalten bei Überlast/Overload behaviour/Comportement en cas de surcharge/
Comportamento in caso di sovraccarico/Zachowanie przy przeciążeniu



① Kurzschluß/Short-circuit/Court-circuit/Cortocircuito/Zwarcie

Parallelbetrieb; Redundanz max. 2 Geräte
Parallel operation; Redundancy max. 2 units
Raccordement en parallèle : redondance (2 alimentations max.)
Funzionamento in parallelo; ridondanza max 2 apparecchi
Praca równoległa; redundancja max. 2 urządzeń



Kombinationen, Leistung/Combinations possible, max. output/Combinaisons possibles, puissance max./Combinazioni, potenza/Możliwe kombinacje

SN 4-050-BI7	SN 4-050-BI7	5 A
SN 4-025-BI7	SN 4-025-BI7	2.5 A

Verhalten bei Kurzschluß, Überlast: Gleiche Werte und Verhalten wie bei Leistungserhöhung.

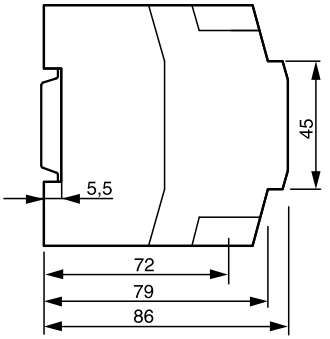
Short-circuit, overload behaviour: Same values and behaviour as for increased output

Comportement en cas de court-circuit ou de surcharge : mêmes valeurs et comportement que lors de l'augmentation de puissance

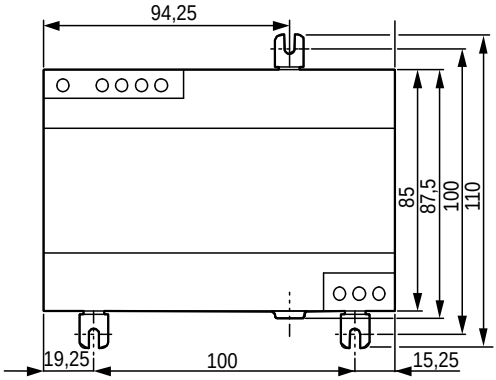
Comportamento in caso di cortocircuito, sovraccarico: stessi valori e comportamento come per l'aumento di potenza

Zachowanie przy przeciążeniu/zwarciu: te same wartosci jak w przypadku układu ze zwiększoną iloscią wyjść.

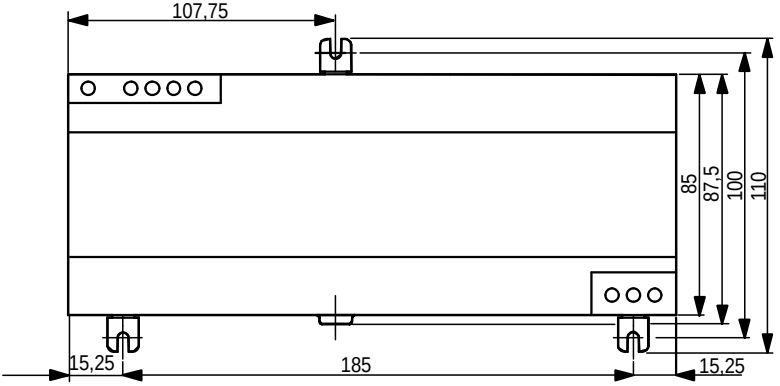
06/99 AWA 2727-1773



SN 4-025-BI7



SN 4-050-BI7



06/99 AWA 2727-1773

Moeller GmbH, Industrieautomation, D-53105 Bonn
© 1999 by Moeller GmbH

Änderungen vorbehalten
06/99 AWA2727-1773 10014049/0013 TA/Ki
Printed in the Federal Republic of Germany (02/02)